

**УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ
СОБОР
СВ.
ВОЛОДИМИРА**

**404 Meredith Rd. N.E.
Calgary, AB T2E 5A6**



**ST. VLADIMIR'S
UKRAINIAN
ORTHODOX
SOBOR**

**404 Meredith Rd. N.E.
Calgary, AB T2E 5A6**

Sunday, February 16th, 2020

THE LENTEN TRIODION

Sunday of the Prodigal Son.

Afterfeast of the Meeting of the Lord. Holy and Righteous Symeon the God-receiver and Anna the Prophetess. Prophet Azarias (X B.C.). Martyrs Papius, Diodorus, Claudianus (250). Martyrs Adrian and Eubulus (308-309). Martyr Blaise of Caesaria (III).

**Vespers/Confession: Saturdays 4:30 pm
3rd & 6th Hour: Sundays 9:00 am
Divine Liturgy: Sunday 9:30 am
Divine Liturgy: Weekday Feasts: 10:00am**

www.stvlads.com

Priest:	Fr. Patrick Yamniuk	403-264-3437
Parish Council President:	Lorne Calkins	403-264-3437
Cultural Center Admin:	Michele Faryna	403-264-3437

Тропар на Голос 2:

Коли зійшов Ти до смерти,
Життя безсмертне, / тоді ад
умертвив Ти сьайвом
Божества. / Коли ж і померлих
із глибин підземних воскресив
/ Ти, всі сили небесні взивали:
/ Життядавче, Христе Боже
наш, слава Тобі.

Тропар на Голос 1:

Радуйся, благодатна
Богородице Діво, / бо з Тебе
засяяло Сонце Правди —
Христос Бог наш, що
просвічує сущих у темряві.
Веселися і ти, старче
праведний, прийнявши в
обійми Визволителя душ
наших, Який подає нам
воскресіння.

Слава Отцю, і Сину, і Святому
Духові.

Tropar in Tone 2

When You descended to death,
O Life Immortal, / You
destroyed hades with the
lightning of Your Divinity. / And
when from the depths You
raised the dead, / all the Powers
of Heaven cried out: / O Giver-
of-life, Christ our God, glory to
You.

Tropar in Tone 1:

Rejoice, Virgin Theotokos, Full
of Grace: / for from You the Sun
of Righteousness, Christ our
God has shown forth, /
enlightening those in darkness.
/ Rejoice also, O righteous elder,
/ for you received in your arms
the Redeemer of our souls, /
Who bestows upon us
Resurrection.

Glory to the Father, and to the
Son, and to the Holy Spirit.

Кондак на Голос 3:

Від Отцевої слави віддалився
я безумно, / в безчесті
розтратив багатство, яке Ти
передав мені. / Тому голосом
блудного взиваю до Тебе: /
Згрішив я перед Тобою, Отче
Щедрий, / прийми мене в
покаянні / і зроби мене одним
із найманців Твоїх.

І нині, і повсякчас, і на віки
віків. Амінь.

Кондак на Голос 1:

Утробу дівочу освятив єси
Різдом Твоїм / і руки
Симеонові благословив як
годилося, / Ти випередив, і
нині спас єси нас, Христе
Боже. / Але мир даруй
народові Твоєму у боротьбі / і
укріпи православних християн,
що їх возлюбив єси, / Єдиний
Чоловіколюбче.

Прокимен

Читець: Прокимен на Голос
2-ий: Господь моя сила і моя
пісня і Він став моїм
спасінням.

Стих: Караючи, покарав мене
Господь, але не віддав мене
на смерть.

Kondak in Tone 3:

Having foolishly abandoned
Your paternal glory, / I have
squandered on vices the wealth
that You gave me. / Therefore,
with the voice of the prodigal I
cry out to You: / I have sinned
before You, O Compassionate
Father, / accept me in
repentance / and make me as
one of Your hired servants.

Both now, and ever, and unto
the ages of ages. Amen.

Kondak in Tone 1:

By Your birth You have
sanctified the Virgin's womb /
and blessed the hands of Simeon
as was meet, O Christ our God. /
You have come on this day and
saved us. / Give peace to your
Commonwealth in time of war /
and strengthen the Orthodox
people whom you have loved, /
O only Lover-of-Mankind.

Prokimen

Reader: The Prokimen in
Tone 2: The Lord is my strength
and my song, and He has
become my salvation.

Verse: With chastisement the
Lord has chastened me, but He
has not given me over to death.

Послання

Браття! Усе мені можна, та не все на пожиток. Усе мені можна, але мною ніщо володіти не повинно. Їжа для черева, і черево для їжі, але Бог одне й друге понищить. А тіло не для розпусти, але для Господа, і Господь для тіла. Бог же й Господа воскресив, воскресить Він і нас Своєю силою! Хіба ви не знаєте, що ваші тіла то члени Христові? Отож, узявши члени Христові, зроблю їх членами розпусниці? Зовсім ні! Хіба ви не знаєте, що той, хто злучується з розпусницею, стає одним тілом із нею? Бо каже: Обидва ви будете тілом одним. А хто з Господом злучується, стає одним духом із Ним. Утікайте від розпусти. Усякий бо гріх, що його чинить людина, є поза тілом. А хто чинить розпусту, той грішить проти власного тіла. Хіба ви не знаєте, що ваше тіло то храм Духа Святого, що живе Він у вас, якого від Бога ви маєте, і ви не свої? Бо дорого куплені ви. Отож прославляйте Бога в тілі своєму та в дусі своєму, що Божі вони.

Epistle

1 Corinthians 6:12-20

Brethren! All things are lawful for me, but not all things are helpful. All things are lawful for me, but I will not be enslaved by anything. Food is meant for the stomach and the stomach for food - and God will destroy both one and the other. The body is not meant for immorality, but for the Lord, and the Lord for the body. And God raised the Lord and will also raise us up by his power. Do you not know that your bodies are members of Christ? Shall I therefore take the members of Christ and make them members of a prostitute? Never! Do you not know that he who joins himself to a prostitute becomes one body with her? For, as it is written: The two shall become one flesh. But he who is united to the Lord becomes one spirit with him. Shun immorality. Every other sin which a man commits is outside the body; but the immoral man sins against his own body. Do you not know that your body is a temple of the Holy Spirit within you, which you have from God? You are not your own; you were bought with a price. Therefore, glorify God in your body, which belongs to God.

Алилуя, Голос 2-ий

Читець: Вислухає тебе
Господь в день скорботи,
захистить тебе Ім'я Бога
Якова.

Стих: Господи, спаси царя і
вислухай нас, в який би день
ми не звертались до Тебе

Alleluia Verses, Tone 2

Reader: May the Lord hear
you in the day of affliction, may
the Name of the God of Jacob
defend you.

Verse: Lord, save the king and
hearken unto us on the day we
call upon You.

Євангеліє

І Він оповів: У чоловіка одного було два сини. І молодший із них сказав батькові: Дай мені, батьку, належну частину маєтку! І той поділив поміж ними маєток. А по небагатьох днях зібрав син молодший усе, та й подався до далекого краю, і розтратив маєток свій там, живучи марнотратно. А як він усе прожив, настав голод великий у тім краї, і він став бідувати. І пішов він тоді і пристав до одного з мешканців тієї землі, а той вислав його на поля свої пасти свиней. І бажав він наповнити шлунка свого хоч стручками, що їли їх свині, та ніхто не давав їх йому. Тоді він спам'ятався й сказав: Скільки в батька мого наймитів мають хліба аж надмір, а я отут з голоду гину! Устану, і піду я до батька свого, та й скажу йому: Прогрішився я, отче, против неба та супроти тебе... Недостойний я вже зватись сином твоїм; прийми ж мене, як одного з своїх наймитів... І, вставши, пішов він до батька свого. А коли він далеко ще був, його батько вгледів його, і переповнився жалем: і побіг він, і кинувсь на шию йому, і зачав цілувати його! І озвався до нього той син: Прогрішився я, отче, против неба та супроти тебе, і недостойний вже зватися сином твоїм... А батько рабам своїм каже: Принесіть негайно одягу найкращу, і його зодягніть, і персня подайте на руку йому, а сандалі на ноги. Приведіть теля відгодоване та заколіть, будемо їсти й радіти, бо цей син мій був мертвий і ожив, був пропав і знайшовся! І почали веселитись вони. А син старший його був на полі. І коли він ішов

й наближався до дому, почув музики та танці. І покликав одного зо слуг, та й спитав: Що це таке? А той каже йому: То вернувся твій брат, і твій батько звелів заколоти теля відгодоване, бож здоровим його він прийняв. І розгнівався той, і ввійти не хотів. Тоді вийшов батько його й став просити його. А той відповів і до батька сказав: Ото, стільки років служу я тобі, і ніколи наказу твого не порушив, ти ж ніколи мені й козеняти не дав, щоб із приятелями своїми потішився я... Коли ж син твій вернувся оцей, що проїв твій маєток із блудницями, ти для нього звелів заколоти теля відгодоване... І сказав він йому: Ти завжди зо мною, дитино, і все моє то твоє! Веселитись та тішитись треба було, бо цей брат твій був мертвий і ожив, був пропав і знайшовся!

Gospel

Luke 15:11-32 (Gospel)

Then He said: "A certain man had two sons. And the younger of them said to his father, 'Father, give me the portion of goods that falls to me.' So he divided to them his livelihood. And not many days after, the younger son gathered all together, journeyed to a far country, and there wasted his possessions with prodigal living. But when he had spent all, there arose a severe famine in that land, and he began to be in want. Then he went and joined himself to a citizen of that country, and he sent him into his fields to feed swine. And he would gladly have filled his stomach with the pods that the swine ate, and no one gave him anything. But when he came to himself, he said, 'How many of my father's hired servants have bread enough and to spare, and I perish with hunger! I will arise and go to my father, and will say to him, "Father, I have sinned against heaven and before you, and I am no longer worthy to be called your son. Make me like one of your hired servants."' And he arose and came to his father. But when he was still a great way off, his father saw him and had compassion, and ran and fell on his neck and kissed him. And the son said to him, 'Father, I have sinned against heaven and in your sight, and am no longer worthy to be called your son.' But the father said to his servants, 'Bring out the best robe and put it on him, and put a ring on his hand and sandals on his feet. And bring the fatted calf here and

kill it, and let us eat and be merry; for this my son was dead and is alive again; he was lost and is found.’ And they began to be merry. Now his older son was in the field. And as he came and drew near to the house, he heard music and dancing. So he called one of the servants and asked what these things meant. And he said to him, ‘Your brother has come, and because he has received him safe and sound, your father has killed the fatted calf.’ But he was angry and would not go in. Therefore his father came out and pleaded with him. So he answered and said to his father, ‘Lo, these many years I have been serving you; I never transgressed your commandment at any time; and yet you never gave me a young goat, that I might make merry with my friends. But as soon as this son of yours came, who has devoured your livelihood with harlots, you killed the fatted calf for him.’ And he said to him, ‘Son, you are always with me, and all that I have is yours. It was right that we should make merry and be glad, for your brother was dead and is alive again, and was lost and is found.’”

Причасник:

Хваліть Господа з небес, /
хваліть його в небі.

Чашу спасіння прийму й Ім'я
Господнє призову.

Алилуя, Алилуя, Алилуя.

Communion Verse

Praise the Lord from the
heavens, / praise Him in the
highest.

I will take the cup of salvation
and call upon the Name of the
Lord.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

A note regarding Holy Communion

The Holy Orthodox Church understands Communion to mean that we have all things in common, sharing an identical Faith, and only those who are members of the Orthodox Church and who have prepared themselves through prayer, fasting and recent confession may participate in Holy Communion. If you have questions concerning the above, or if you would like to become a member of the Orthodox Church, please feel free to speak with Fr. Patrick.

DIVINE SERVICES

Saturday February 22nd – Great Vespers – 4:30 pm.

Sunday February 23rd – Divine Liturgy – 9:30 am

Saturday February 29th – Great Vespers – 4:30 pm.

Sunday March 1st – Divine Liturgy – 9:30 am

ANNOUNCEMENTS

1. The parish council welcomes Jerimiah Laquette to St. Vladimir's staff as our new custodian! His start date was February 1st.
2. Thank you to everyone who have contributed to the Winter clothing drive.
3. Please be advised that our **hall administrator will be on vacation** from Friday February 7th through Monday February 17th. We will be checking the office email and voice mail while she is away. Thank you!
4. There is a **pre-lenten Icon tour** taking place on **Feb 15th and Feb 22nd**. Each tour will run from 9am to 12 noon. There are no fees involved. For more information, please visit <https://www.saintstephencalgary.ca/religious-art-tour.html>.

5. **Youth group event** is scheduled for Saturday **February 22nd** at 2:30 pm in the multi-purpose room. "All about Incense". We will be making incense at the end of the talk.
6. Teachable moments with Father Patrick on Sunday **February 23**. Regulations on confession and communion.
7. The Ukrainian Canadian Congress, Calgary Branch will be holding the annual **Shevchenko Concert** on **Sunday, March 8th, 2020** at 3 PM at the Assumption Church Hall, 704 - 6th Street N.E. Calgary
8. **March 13th** - Youth group talk with Fr. Michael Gillis.
9. **March 14th** - Workshop with Fr. Michael Gillis, "Repentance for Good People". Cost will be \$45.00 per adult, \$20 per student. There are registration forms at the back of the Church.
10. **Registration for the 2020 Orthodox Men's Retreat of St. John the Baptist is now open.** The retreat is April 3-5 at Sanctum Retreat Centre near Caroline, AB and features Fr. John Behr on the topic of Becoming Human: Meditations on Christian Anthropology in Word and Image. For more information or registration materials go to www.calgaryorthodox.ca or contact Glenn Tacey, Dan Zukiwsky or Sdn. Ihor Triska.
11. **Sobor 2020 Resolutions** – Any members or adherents wishing to submit resolutions to be considered by the congregation for forwarding to the 2020 Sobor need to submit their resolutions to **resolutions@stvlads.com before February 29th**. Only resolutions consistent with the Orthodox faith will be considered for debate by a special general meeting prior to approval by the congregation.

12. If anyone is interested in being part of the **St. Vladimir's Greeter Ministry** or has any questions, please speak with Dobrodika Kathy during coffee hour or call the church manse at 403.241.7742.
13. **TEACHERS WANTED:** We are still seeking one more teacher and two substitutes interested in teaching Sunday School. If you are interested, please contact Joanna Calkins.
14. We now have a live **calendar of events** on our website. It can be found at www.stvlads.com/schedule.html.
15. **Bulletin Announcement requests** are to be submitted to announcements@stvlads.com **no later than Wednesday afternoon at 5:00 pm** in order to appear in the upcoming Sunday's bulletin. All announcements must be church or lay-group related in order to be approved for submission into the bulletin.
16. If you know of someone who is ill or in need of a visitation, please contact Fr. Patrick at (403) 241 7742
17. Please be aware that **2020 membership fees are due by the end of February**. Membership Fees are \$175 per person (\$350 per couple). If you are interested in becoming a member, please contact Fr. Patrick.

Please Note: If your birthday or anniversary does not show up on our list, please let us know and we will gladly add it so that we can acknowledge you next year.

Sunday Coffee Hour

**The following people have graciously volunteered to host
Coffee hour:**

February 16th - Rita Irwin & Zena Woron-Quinn

February 23rd - Julianna Michayluk & Katrina Weisensel

March 1st - Brenda Zubkow & Wendy Borys

March 8th - Audrey Michayluk & Lesia Woloschuk

**We thank our Coffee hosts for providing us with this
expression of Christian service and fellowship.
God Bless you!**

BIRTHDAYS AND ANNIVERSARIES

**We would like to acknowledge the following member(s)'s
upcoming Birthday(s) this week:**

Nataliya Gulko-Butynets and Matthew Goulet

Anniversaries: Mark & Elena Baker

GOD GRANT THEM MANY, MANY YEARS!